

Thứ Ba, 19-8-2025. Năm C
Tuesday, August-19-2025. Year C
Tuần 20 Thường Niên

Mt 19, 23-30 Matthew 19:23-30
Người giàu thật khó vào Nước Trời biết bao (Mt 19,23)

This is one of those “hard sayings” from Jesus that we can struggle to grasp. Does the size of your bank account really determine how difficult it will be to find salvation?

Jesus made this statement in reply to his disciples, who were shocked by the way he asked a rich young man to sell all his possessions, give the money to the poor, and then follow him. The man found he could not make such a radical change in his life, so he went away with a heavy heart.

But was money the real problem? Not entirely. It was the grip that money had on the man’s heart. He was so attached to his worldly treasures that there was no room in his heart for the life Jesus was offering him—a life of peace in this life and eternal joy in his kingdom.

The truth is, any number of things can take hold of our hearts and blind us to the treasure Jesus is offering us. The only reason Jesus spoke so forcefully about money is that he knew how strong a force it exerts on us. There is not much else that can offer us so much security and satisfaction. In fact, money can be a good thing when we use it to fulfill our basic needs. But no matter how much we have, we may still experience a voice inside urging us to seek more. And “more” doesn’t come easily! It requires consistent dedication, thoughtful planning, careful attention. But this pursuit can

Đây là một trong những “lời nói khó nghe” của Chúa Giêsu mà chúng ta có thể phải vật lộn để hiểu. Liệu số tiền trong tài khoản ngân hàng của bạn có thực sự quyết định mức độ khó khăn để tìm thấy sự cứu rỗi không?

Chúa Giêsu đã đưa ra tuyên bố này để trả lời các môn đệ của mình, những người đã bị sốc trước cách Người yêu cầu một thanh niên giàu có bán hết tài sản của mình, phân phát cho người nghèo, rồi đi theo Người. Người thanh niên nhận ra rằng mình không thể thay đổi cuộc sống một cách triệt để như vậy, nên anh ta đã bỏ đi với một trái tim nặng trĩu.

Nhưng tiền bạc có phải là vấn đề thực sự không? Không hoàn toàn như vậy. Đó là sự kìm kẹp của tiền bạc trong trái tim của người này. Anh ta quá gắn bó với kho báu thế gian của mình đến nỗi không còn chỗ trong trái tim anh ta cho cuộc sống mà Chúa Giêsu đang ban cho anh ta - một cuộc sống bình an trong cuộc sống này và niềm vui vĩnh cửu trong vương quốc của Người.

Sự thật là, bất kỳ số lượng thứ nào cũng có thể nắm giữ trái tim chúng ta và làm chúng ta mù quáng trước kho báu mà Chúa Giêsu đang ban cho chúng ta. Lý do duy nhất khiến Chúa Giêsu nói mạnh mẽ về tiền bạc là vì Người biết sức mạnh của nó tác động lên chúng ta mạnh mẽ như thế nào. Không có nhiều thứ khác có thể mang lại cho chúng ta nhiều sự an toàn và thỏa mãn như vậy. Trên thực tế, tiền có thể là một điều tốt khi chúng ta sử dụng nó để đáp ứng các nhu cầu cơ bản của mình. Nhưng dù có bao nhiêu, chúng ta vẫn có thể cảm thấy một giọng nói bên trong thúc giục chúng ta tìm kiếm nhiều hơn. Và “nhiều hơn” không đến để

gradually consume us.

Is there something in your life that, if taken away from you, might make you wince? Is there something that preoccupies your mind and heart so much that it obscures your devotion to the Lord? If so, sit quietly before the Lord and picture yourself placing it into Jesus' hands. If this isn't easy, know that he is patient. Just give him as much as you can. He will always meet you in that act of surrender and fill whatever space you have opened up in your heart. St. John of the Cross once said, "To possess everything, desire to possess nothing." So let Jesus give you "everything"—his very self!

"Jesus, help me to treasure you above everything else!"

dàng! Nó đòi hỏi sự cống hiến nhất quán, lập kế hoạch chu đáo, chú ý cẩn thận. Nhưng sự theo đuổi này có thể dần dần tiêu diệt chúng ta.

Có điều gì trong cuộc sống của bạn mà nếu bị lấy đi, có thể khiến bạn nhăn mặt không? Có điều gì đó chiếm hết tâm trí và trái tim bạn đến mức che khuất lòng tận tụy của bạn với Chúa không? Nếu có, hãy ngồi yên trước Chúa và tưởng tượng mình đang trao nó vào tay Chúa Giêsu. Nếu điều này không dễ dàng, hãy biết rằng Người rất kiên nhẫn. Chỉ cần trao cho Người nhiều nhất có thể. Người sẽ luôn gặp bạn trong hành động suy phục đó và lấp đầy bất kỳ không gian nào bạn đã mở ra trong trái tim mình. Thánh Gioan Thánh Giá đã từng nói: "Để sở hữu mọi thứ, hãy mong muốn không sở hữu gì cả". Vì vậy, hãy để Chúa Giêsu ban cho bạn "mọi thứ" - chính bản thân Người!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con trân trọng Chúa hơn mọi thứ khác!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.